

《天路导向》双语讲义

永不放弃 - 1

DON'T EVER GIVE UP - 1

SECTION A

甲部

1. I am so glad that you have joined us on this broadcast
我很高兴你收听我们这个节目。
2. I hope that you can join us next week at the same time on this radio dial
希望下次节目时间，你仍然收听这个频率。
3. Today and for the next several weeks, I will be talking to you about the importance of never giving up
从今天开始和往后几个星期，我将要和你谈谈「永不放弃」是多么重要。
4. The Bible said that in the last days the love of many will grow cold
圣经说，在末日的时候，很多人的爱心将变得冷淡。
5. That because of persecutions, some will be tempted to give up
因为受到逼迫，有些人就会萌生放弃的念头。
6. But if you are rooted in Christ, you will always blossom where you are planted
但你的信心如果扎根在基督里，无论任何处境都会开花结果。
7. It doesn't matter where you are planted
不论你身处什么环境，
8. If like Joseph you are put in Pharaoh's prison, you will rise to be the prime minister of Egypt
就像约瑟，即使被关在法老的监牢里，也能提升为埃及的宰相。
9. If like Daniel, you are put in a den of lions, you will rise to be in charge of the Persian empire
就像但以理，即使被丢在狮子坑里，也会成为波斯帝国的总管。
10. If you are put in the fiery furnace, you will rise to testify to the king
即使被丢在熊熊烈火中，也可以毛发无损的向国王作见证。
11. If you are put in the desert you will bloom
即使身处沙漠，也可以绽放花朵。
12. Why
为什么？
13. Because God is with you
因为神与你同在。
14. Paul's second epistle to Timothy tells us that
保罗在提摩太后书里告诉我们：
15. It offers encouragement to stand in tough times and in hostile environments
若在艰难和敌对的环境中坚守立场，就能带来鼓舞。
16. This is a very powerful and moving epistle
这是一卷非常有力又感动人心的书信。
17. According to the book of Acts, we know that the apostle Paul was imprisoned in Rome
根据使徒行传，我们知道使徒保罗曾被囚禁于罗马的监狱里。
18. For the first time for at least two years
他最少被关了两年，
19. He was falsely accused of inciting insurrection against Rome
他被诬告，煽动反叛罗马政权的罪名。
20. But then he was freed for the lack of evidence
但后来因罪证不足获得释放，
21. Then he went to Spain to preach to gospel
之后，他又到西班牙去传福音。
22. At that time there was a great persecution against Christians
那时，基督徒受到极大的逼迫，
23. So when he came back to Rome he was arrested again
所以他回到罗马时，再度被拘捕。
24. But by this time, Paul has aged
这时候保罗已经上了年纪，
25. And he sat in a very dark dungeon
他被关在黑暗的地牢中，
26. Which became the road to death
不久之后，即将面临死亡。

27. And if you visit Rome today, you can see that
dungeon
今天你若到罗马去游览，仍可以看见这地牢。
28. You can see the small room with no opening
except a small hole in the center of the ceiling
from which food and water were dropped down
to him
你会看见一间狭窄的牢房，除了顶上有个送水和食物的洞口之外，别无门窗。
29. They had no window through which Paul could
see the outside world
那里没有窗户让保罗看看外面的世界。
30. Oh, it must have been cold and damp especially
in the winter time
那里必定是又冷又湿，尤其是冬天。
31. We don't know how long the apostle Paul was
in that miserable place
我们不知道保罗在这凄惨的地方待了多久，
32. But we know that from that dungeon he was led
to the place of his execution on the
但我们知道他是从这地牢被送上断头台的。
33. There he lay down his gray head upon a great
stone
在那里，他的头被放在一块大石头上，
34. And the executioners axe decapitated him his
head
然后，刽子手把他的头砍了下来。
35. And at that moment Paul was absent from the
body and present with the Lord
那一刻保罗离开了他的身躯，永远与主同在。
36. And just before his death, Paul wrote this
moving works to his trusted disciple and friend,
Timothy
在他临死前，保罗写了这封感人的信给他的徒弟，也是他的挚友提摩太。
37. God in his mercy preserved this second epistle
to Timothy for us for more than 1900 years
慈悲的神保存了这卷提摩太后书，直到 1900 多年之后传给我们。
38. So that you and I today may know it and be
encouraged in the midst of defeat
因此你和我今天得以读这卷书，并在我们失败时仍然得著鼓励，
39. So that you and I may find joy in the midst of
despair
让我们在灰心失意时，仍能得著喜乐。

40. Paul knew Timothy very well
保罗非常了解提摩太，
41. And he knew his strengths and he knew his
weaknesses
他知道提摩太的优点和弱点。
42. Paul knew that Timothy like most of us was
prone to self-pity
保罗知道，提摩太和大多数人一样，很容易就会自怜，
43. Prone to discouragement
很容易灰心，
44. And was tempted to give up
并且想放弃。
45. Timothy was apparently a timid person and not
very courageous
很显然的，提摩太是个内向又胆小的人。
46. People around him tended to take advantage of
his timid temperament
他周围的人，常因著他的内向而占他便宜。
47. As Paul contemplated his own death
当保罗想到自己就快面对死亡了，
48. He looked to Timothy to stand up
他要提摩太坚强起来，
49. And battle for the truth of the gospel
为福音真理而战。
50. Paul urges Timothy to never, never, never give
up in the battle for the truth
保罗力劝提摩太，永远永远不要放弃为真理而战。
51. In fact, this is the message of this letter
事实上，这正是这卷书信的信息，
52. Don't ever give up
永不放弃！
53. This is an urgent appeal from the dying apostle
是这位即将死亡的使徒所发出迫切的呼吁。
54. Don't ever give up
永不放弃！
55. Timothy must do four things
提摩太必须做四件事。
56. In chapter one
在第一章里，
57. He must uphold the truth of the gospel
他必须持守福音真理。
58. In chapter two
在第二章里，

59. He is not to be afraid to suffer for the gospel
他不应该惧怕为福音受苦。
60. In chapter three
在第三章里，
61. He is to be steadfast and faithful even when others falter and fail
即使别人都退缩失败，他必须坚定不移，忠心到底。
62. In chapter four
在第四章里，
63. He is to proclaim the truth with such urgency that some may think that he is fanatic
他要热诚迫切地宣讲真理，即使别人以为他是癫狂的，都在所不惜。
64. I believe that God is calling a whole generation of young Timothy's
我深信今天神要呼召年轻一代的提摩太，
65. Young Timothy's who by the power of God's Holy Spirit will not be ashamed of the truth of the gospel
这一代年轻的提摩太，靠著圣灵的大能，将不以福音真理为耻。
66. Young Timothy's who will guard it until Jesus comes back
这一代年轻的提摩太，将护卫真理，直到主耶稣再来。
67. If you look around you
当你放眼看看四周，
68. You see people in the church denying the truth of the gospel
竟然会看见，在教会里有人否定福音真理，
69. So in chapter one, Paul counts himself among the apostles
所以，保罗在第一章里声明自己是一位使徒。
70. He too had met the risen Christ
他也曾见过复活的基督，
71. He too was commissioned by Christ to preach the gospel
他也是被基督差派去传讲福音的，
72. And so he can tell his son in the faith the following things
因此，他对因信成为他儿子的提摩太说，
73. He said he is praying for him day and night
他昼夜为提摩太祷告，

74. He said he remembers Timothy with tears of sympathy
他带著体谅的眼泪思念提摩太，
75. He remembers Timothy's strong faith
他想起提摩太坚强的信心，
76. He remembers how Timothy was commissioned to preach the gospel
他记得提摩太如何受托付去传福音，
77. He remembers how Timothy received the gift of the Holy Spirit
他记得提摩太如何接受圣灵的恩赐，
78. These must be all encouragement for Timothy
这些都成为提摩太极大的鼓励。
79. Are you discouraged today
你今天感到灰心吗？
80. Remember that someone is praying for you
请记住，有人为你祷告，
81. God is watching over you
神看顾著你，
82. He will never forsake you or forget you
祂永不离弃你、决不遗忘你。
83. Shake off your discouragement
摆脱你的灰心沮丧吧，
84. Don't let your discouragement keep you down
不要让灰心拖垮你，
85. Don't let fear paralyze you
不要让恐惧使你瘫痪，
86. Don't let timidity imprison you
不要让胆怯拘禁你，
87. Don't let the lack of courage control your life
不要让懦弱控制你的生命。
88. Paul explains to Timothy the following
保罗对提摩太解释说，
89. Fear is of the devil
恐惧来自魔鬼，
90. And the devil is a liar
魔鬼是个大骗子，
91. And because the devil is a liar
因为魔鬼擅长说谎，
92. He will dress up fear in different clothes
它把恐惧伪装起来，
93. He may present fear as being wise
让人以为恐惧是聪明的表现，
94. He will present fear as being cautious
让人以为恐惧是谨慎的表现，

95. Or as it is not your calling to witness
或者让你以为神没有呼召你去做见证。
96. Jesus often said, fear not
耶稣常说，不要惧怕。
97. Fear not life, why
不要惧怕活著，为什么？
98. Because I am the way the truth and the life
因为我就是道路、真理、生命。
99. Fear not death
不要惧怕死亡，

SECTION B

乙部

1. Why
为什么？
2. Because I am he who lived and was dead,
behold, I am alive forever more
因为我是那位曾死过又活了的，看哪，我要
活到永永远远。
3. Fear not the unknown
不要惧怕未知的事，
4. Why
为什么？
5. Because I am the alpha and the omega, the
beginning and the end
因为我是阿拉法，我是俄梅嘎，我是初，我
是终。
6. Paul learned a very important lesson in his life
保罗在他的人生中学到重要的一课，
7. What was it
是什么呢？
8. That the best antidote to fear
解除恐惧的良药，
9. The best antidote to fear is to trust the God who
is in full control of your life
解除恐惧的良药，就是信靠那位完全掌管你
生命的主宰。
10. Let me tell you a quick story
让我很快地讲个故事给你听，
11. When I was a little boy
当我小时候，
12. There was a boy who was bigger than me
有个块头比我高大的男孩，
13. And he always wanted to fight me
他老想和我打架，

14. And I didn't like to fight him because he was
bigger than me
我当然不愿意和他打，因为他块头大。
15. One day when I was walking with my big
brother
有一天，我和哥哥走在一起，
16. I walked straight up to that boy
我走到那男孩面前，
17. And I punched him in the stomach
在他肚子上打了一拳。
18. Where did I get this courage
我哪来的勇气呢？
19. I had my big brother walking with me
我有哥哥跟我在一起，
20. I knew that when that boy saw my big brother
he would be afraid and he would not hit me
我知道那男孩看见我哥哥，他就会害怕不敢
来打我了。
21. The same thing happens in your Christian walk
与基督同行也是这样，
22. Satan can frighten you when you are alone
当你单独一个人时，撒但会来恐吓你，
23. But you have Jesus with you
但当你与耶稣同行，
24. You have your big brother Jesus with you
耶稣就像你的哥哥一样和你在一起，
25. And you can punch him in the nose
你大可以对准撒但的鼻子来上一拳。
26. Have you stopped being effective for God
你是否失去了事奉神的果效？
27. It is because you have begun to believe Satan's
lie
因为你开始相信撒但的谎言。
28. Are you afraid of doing something great for
God
你是否害怕为神做大事？
29. You must have believed Satan's lie
你必定是听信了撒但的谎言。
30. It is one thing to fail
失败是一回事，
31. It is something else to stay down in your defeat
从此一蹶不振是另外一回事。
32. Remember the Bible said
要记住圣经说，

33. No weapon that is formed against you will prosper
拿著武器来攻击你的，都不会兴旺。
34. The Lord is my light and my salvation, whom shall I fear
耶和华是我的亮光，是我的拯救，我还怕谁呢？
35. Remember this
请记住，
36. The devil may bark
魔鬼能吼叫，
37. But he can't bite
却不能咬伤。
38. Why
为什么？
39. Jesus knocked his teeth out on the cross of calvary
因为耶稣在各各他的十字架上，把撒但的牙都打掉了。
40. The devil may roar
魔鬼能咆哮，
41. But that's the only noise he can make
但它只能用声音吓唬人，
42. He is toothless lion
它是只没牙的狮子。
43. And that is why Paul is telling us in II Timothy never give up
所以保罗在提摩太后书告诉我们，永远不要放弃。
44. He tells us that God has not given us the spirit of fear, but the spirit of power, the spirit of love, and self-control
他告诉我们，神赐给我们的不是胆怯的心，乃是刚强、仁爱、谨守的心。
45. I hope that this message has been straight to your heart
我盼望这篇信息深入你心中，
46. It comes from our heart
这是发自我内心的。
47. Believers all over the world are tempted to give up
世上各地都有信徒萌生放弃的念头，
48. And it is the number one temptation for ineffectiveness in the ministry
这是头号的引诱，叫我们的事奉失去果效。
49. People may be going through the motions of ministry but have given up inside
有些人虽然维持外表的事奉，不停的工作，但内心已经放弃了。
50. I am praying that God will use this word to revive your spirit
我恳求神使用这信息来振奋你的心灵，
51. That you may renew your covenant with the Lord
更新你和神之间所立的约，
52. And start a new road to ministry and service for the kingdom of God
并开拓事奉的新领域，为神国的事工而努力，
53. And that your life will be truly blessed of God
我也求神让你的生命真正蒙福。
54. I want to pray with you to that end
我愿意和你共同竭力祷告。
55. Heavenly Father
天父啊，
56. We thank you for these words from the apostle Paul
感谢你赐给我们保罗所写下的话语，
57. We thank you that they are relevant today
直到今天仍与我们息息相关。
58. We thank you that they are words of encouragement
感谢你，这些都是鼓励我们的话。
59. And we pray for everyone who is listening to us right now
我们为所有收听这节目的朋友祷告，
60. That they will be encouraged from your word
使他们都从你的话中得到鼓舞，
61. That the Holy Spirit will give them the strength and the power to serve with courage
愿圣灵赐能力，使他们勇敢的事奉你，
62. That the Holy Spirit will give them the strength to stand up for the truth
愿圣灵赐力量，使他们为真理而战，
63. And that they may never give up
使他们永远不放弃，
64. Until Jesus comes back
直到主耶稣再来。
65. Amen
阿门！